
Presidencia: Luxemburgo

741ª SESIÓN PLENARIA DEL FORO

1. **Fecha:** Miércoles, 18 de diciembre de 2013

Apertura: 11.00 horas
Clausura: 12.00 horas

2. **Presidencia:** Embajador H. Wurth

3. **Temas examinados – Declaraciones – Decisiones/Documentos adoptados:**

Punto 1 del orden del día: **DECLARACIONES GENERALES**
 - a) *Actividades de la Unión Europea de apoyo al Tratado sobre el Comercio de Armas en el marco de la Estrategia Europea de Seguridad de la UE:* Lituania-Unión Europea (con la conformidad de la ex República Yugoslava de Macedonia, Islandia, Montenegro y Serbia, países candidatos; de Bosnia y Herzegovina, país candidato potencial que forma parte del Proceso de Estabilización y Asociación; de Liechtenstein y Noruega, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Moldova) (FSC.DEL/203/13), Alemania (Anexo 1), Reino Unido

 - b) *Contribución financiera al proyecto SECUP en Bosnia y Herzegovina:* Suiza (Anexo 2), Bosnia y Herzegovina (Anexo 3), Coordinador del FCS para proyectos relacionados con armas pequeñas y armas ligeras y existencias de munición convencional (Estados Unidos de América)

 - c) *Consultas acerca del Documento sobre medidas de fomento de la confianza y la seguridad en el ámbito naval en el Mar Negro, 13 de diciembre de 2013:* Ucrania (en nombre también de Bulgaria, Georgia, Rumania, la Federación de Rusia y Turquía) (Anexo 4)

 - d) *Reunión Anual de Evaluación de la Aplicación, 4 y 5 de marzo de 2014:* Luxemburgo (en nombre también de Malta)

- e) *Adopción de una nueva Estrategia para el control y la reducción de armas pequeñas y armas ligeras y munición y de un Plan de Acción para el período 2013–2018, 17 de diciembre de 2013 (FSC.EMI/463/13): Montenegro, Presidente del Grupo Informal de Amigos sobre Armas Pequeñas y Armas Ligeras (Reino Unido)*
- f) *Contribución a las actividades de seguridad física y gestión de existencias relacionadas con el desarrollo y la introducción de la gestión del ciclo de vida de la munición en Moldova: Austria (Anexo 5), Moldova (Anexo 6)*

Punto 2 del orden del día: OTROS ASUNTOS

- a) *Conexión de Turkmenistán a la Red de Comunicaciones de la OSCE: Representante del Centro para la Prevención de Conflictos*
- b) *Cuestiones de protocolo: Belarús*

Punto 3 del orden del día: DECLARACIÓN DE CLAUSURA DEL
PRESIDENTE DEL FORO DE COOPERACIÓN EN
MATERIA DE SEGURIDAD,
EXCMO. SR. EMBAJADOR HUBERT WURTH

Presidente (Anexo 7), Lituania, Malta, Moldova, Armenia, Coordinador de la
Presidencia del FCS para cuestiones de no proliferación (Ucrania)

4. Próxima sesión:

Viernes, 24 de enero de 2014, a las 11.00 horas, en la Neuer Saal

741ª sesión plenaria

Diario FCS N° 747, punto 1 a) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE ALEMANIA

Señor Presidente:

Alemania se suma plenamente a la declaración realizada por la Unión Europea (UE).

Alemania no solamente apoya la aplicación del Tratado internacional sobre el Comercio de Armas a través de la cofinanciación del proyecto de la UE que ésta menciona en su declaración, sino que en 2012 también ha participado, junto con Australia, en la creación del Servicio Fiduciario de las Naciones Unidas de Apoyo a la Cooperación para la Regulación de los Armamentos (UNSCAR). Gracias a este fondo, a partir de comienzos de 2014 se financiarán proyectos destinados a preparar la firma y la ratificación del Tratado sobre el Comercio de Armas (TCA), así como al cumplimiento de las obligaciones dimanantes de ese instrumento, ocupándose de respaldar en particular a los países en desarrollo. El Ministerio de Asuntos Exteriores alemán hará una transferencia de 600.000 euros al Servicio Fiduciario antes de finales de 2013.

A lo largo del presente año hemos apoyado ya varios proyectos de conformidad con los objetivos del Servicio Fiduciario, entre ellos un taller para países africanos en marzo en el marco de los preparativos para el Tratado sobre el Comercio de Armas, así como la financiación de un “instrumental del TCA” que pondrá en práctica la Oficina de Asuntos de Desarme (UNODA). Con estos 600.000 euros adicionales nos sumamos a Australia, Dinamarca, los Países Bajos, Suiza y el Reino Unido, que han realizado contribuciones directas al Servicio Fiduciario.

En lo que respecta a UNSCAR, valoramos especialmente su mecanismo de gestión, que contempla la participación activa de los donantes a la hora de definir las prioridades y seleccionar proyectos.

Estimado Sr. Presidente, solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.

Muchas gracias.



741ª sesión plenaria

Diario FCS N° 747, punto 1 b) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE SUIZA

Estimado Presidente,
Excelencias,
Estimados colegas:

Suiza considera que los proyectos de asistencia de la OSCE en materia de APAL y EMC son actuaciones importantes para reducir los riesgos derivados de municiones en mal estado o almacenadas inadecuadamente y para prevenir explosiones imprevistas. Estos proyectos son los medios adecuados para contribuir a la prevención de dichas explosiones así como a la mejora de la seguridad y la estabilidad en la región de la OSCE, facilitando de esa manera el establecimiento del marco necesario para el desarrollo económico y la prosperidad. Por lo antedicho, tengo hoy el gran privilegio de anunciar el compromiso asumido por Suiza de aportar una contribución adicional al proyecto de asistencia en Bosnia y Herzegovina.

Suiza asignará 60.000 francos suizos (CHF) al Proyecto SECUP en Bosnia y Herzegovina (Proyecto: 2200268). Con esta contribución, Suiza desea brindar su apoyo a las autoridades de Bosnia y Herzegovina a fin de que puedan completar al 100% el inventario que iniciaron el presente año. La Misión de la OSCE en Bosnia y Herzegovina ha demostrado su flexibilidad y profesionalidad en la labor de asistencia que ha prestado en este proceso tan importante.

En los últimos años, muchos Estados participantes de la OSCE han estado sufriendo las consecuencias de la crisis económica mundial, lo que ha puesto en el punto de mira sus contribuciones financieras a organizaciones e iniciativas internacionales. En este contexto, se pone en entredicho ese tipo de contribuciones periódicamente, además de someterlas a un intenso escrutinio. Por ello, la profesionalidad y la eficacia resultan importantísimas en la ejecución de los proyectos. Ese es el motivo por el que Suiza seguirá respaldando los proyectos de asistencia de la OSCE en materia de APAL y EMC mediante contribuciones en especie y misiones de expertos, como en el caso de Bosnia y Herzegovina. Además, esperamos con interés los debates que tendrán lugar el año próximo en el marco del FCS sobre cuestiones relacionadas con los proyectos de APAL y EMC, cuyo objetivo será facilitar los procedimientos para el despliegue de dichas misiones de expertos y fortalecer con ello el mecanismo de asistencia en materia de APAL y EMC, tal y como convinimos con la adopción en Kiev de la Decisión N° 8/13 del Consejo Ministerial relativa a las armas pequeñas y armas ligeras y las existencias de munición convencional.

Solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.



Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Foro de Cooperación en materia de Seguridad

FSC.JOUR/747
18 December 2013
Annex 3

SPANISH
Original: ENGLISH

741ª sesión plenaria

Diario FCS N° 747, punto 1 b) del orden del día

**DECLARACIÓN DE
LA DELEGACIÓN DE BOSNIA Y HERZEGOVINA**

Señor Presidente,
Excelentísimos Señores,
Señoras y Señores:

La delegación de Bosnia y Herzegovina desea aprovechar esta ocasión para dar las gracias a Suiza por su donación adicional destinada al Proyecto de Modernización de la seguridad en los lugares de almacenamiento de munición y armas en Bosnia y Herzegovina.

El objetivo de este proyecto en curso es modernizar las infraestructuras de seguridad de los lugares de almacenamiento de munición y armas en Bosnia y Herzegovina, y lo pondrán en práctica conjuntamente el Ministerio de Defensa del país, la Misión de la OSCE en Bosnia y Herzegovina y la EUFOR.

Estimados colegas:

Deseamos asegurarles que Bosnia y Herzegovina es un socio fiable y un Estado participante de la OSCE de pleno derecho, dedicado íntegramente a definir los modelos óptimos para su propia seguridad y a cumplir los compromisos internacionales asumidos frente a la OSCE y sus Estados participantes.

Señor Presidente:

Además de la segunda donación de Suiza a este proyecto y las donaciones de otros Estados participantes, deseamos dar las gracias a la Presidencia del Foro de Cooperación en materia de Seguridad, al CPC y al Coordinador del FCS para proyectos relacionados con armas pequeñas y armas ligeras y existencias de munición convencional por haber contribuido a hacer posible este proyecto.

Señor Presidente, solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.

Gracias.

741ª sesión plenaria

Diario FCS N° 747, punto 1 c) del orden del día

**DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE UCRANIA
(EN NOMBRE TAMBIÉN DE BULGARIA, GEORGIA, RUMANIA,
LA FEDERACIÓN DE RUSIA Y TURQUÍA)**

Señor Presidente:

Hago uso de la palabra en nombre también de Bulgaria, Georgia, Rumania, la Federación de Rusia y Turquía.

Los Estados participantes en el Documento sobre medidas de fomento de la confianza y la seguridad en el ámbito naval en el Mar Negro (Bulgaria, Georgia, Rumania, la Federación de Rusia, Turquía y Ucrania) se reunieron en la undécima ronda anual de consultas para el examen de la aplicación del Documento el día 13 de diciembre de 2013. La reunión tuvo lugar en Viena, en los locales del Hofburg, y estuvo presidida por Ucrania.

Los Estados participantes debatieron la aplicación del Documento en 2013 y destacaron las consecuencias positivas del Documento como herramienta importante para mejorar el fomento de la confianza y la seguridad, y reforzar la seguridad y la estabilidad regionales en el Mar Negro. Las delegaciones también pusieron de relieve la importancia de seguir ampliando la interacción y la coordinación entre las fuerzas navales de los Estados participantes con miras a reforzar la confianza y la seguridad en el Mar Negro.

Los Estados participantes que intervinieron en el evento agradecieron a Turquía su magnífica organización y el éxito de las maniobras navales anuales de fomento de la confianza (CANE) “Confidence-2013”, del 18 al 21 de septiembre de 2013, así como la visita a la base naval turca de Karadeniz Ereğlisi.

La delegación de Ucrania presentó el programa del CANE “Reliance-2014”, previsto para el 15 y el 16 de octubre de 2014, y la visita a la base naval de Sebastopol prevista para el 14 de octubre de 2014. Las delegaciones tomaron nota de esta información. También se presentó el calendario de actividades para el año próximo.

Las delegaciones valoraron positivamente los resultados de la utilización de la Red de Comunicaciones de la OSCE para los fines relacionados con el Documento sobre medidas de fomento de la confianza y la seguridad en el ámbito naval en el Mar Negro, como instrumento seguro y fiable para la transmisión y la recepción de notificaciones relativas al

Documento a través de sus terminales de usuario final. Las delegaciones apreciaron que el proceso de integración del formato de notificaciones al sistema INA se hubiera completado a tiempo con la ayuda directa del Equipo de Gestión de la Red de Comunicaciones de la OSCE. Las delegaciones también llegaron a la conclusión de que la decisión pertinente de la octava consulta anual se había aplicado con éxito.

Las delegaciones manifestaron su satisfacción por que se hubiera adoptado en 2013 el mandato según el cual un Estado participante actuará como presidente del Documento sobre medidas de fomento de la confianza y la seguridad en el ámbito naval en el Mar Negro a través del procedimiento de consenso tácito.

Con arreglo al mandato del Documento, Bulgaria asumirá la próxima Presidencia en 2014.

Los Estados participantes reconfirmaron su firme voluntad de seguir aplicando el Documento, con miras a mejorar aún más la confianza y la seguridad en la región del Mar Negro.

Señor Presidente, solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.

741ª sesión plenaria

Diario FCS N° 747, punto 1 f) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE AUSTRIA

Señor Presidente:

La Decisión N° 8/13 del Consejo Ministerial relativa a las armas pequeñas y armas ligeras (APAL) y existencias de munición convencional (EMC) invita a los Estados participantes a hacer contribuciones extrapresupuestarias para apoyar proyectos de asistencia del FCS en materia de APAL y EMC o bien a aportar recursos y conocimientos técnicos al Programa amplio de la OSCE en materia de APAL y EMC. La misma decisión del Consejo Ministerial encomienda también al FCS que mantenga debates sobre cuestiones relacionadas con la participación de personal procedente de Estados participantes implicados en proyectos, tales como el estatuto de dichos expertos, a fin de facilitar los procedimientos para brindar asistencia.

En ese sentido, Austria, Alemania, Canadá, Suecia y Suiza efectuarán una contribución a las actividades de seguridad física y gestión de existencias relacionadas con el desarrollo y la introducción de la gestión del ciclo de vida de la munición en Moldova. En los próximos años procuraremos apoyar a las autoridades moldovas para que puedan desarrollar sus formaciones y conocimientos propios en materia de munición, de conformidad con las normas y las mejores prácticas internacionales. Los especialistas militares de Moldova recibirán formación sobre cómo manipular, almacenar y transportar munición convencional de manera segura conforme a la normativa nacional aprobada recientemente por el Ministerio de Defensa de Moldova.

A fin de garantizar la sostenibilidad del proyecto, el programa de formación se integrará en el marco de las academias militares de formación de las fuerzas armadas moldovas y se impartirá sistemáticamente como parte del programa de formación nacional.

Al brindar esta asistencia, nuestro objetivo es contribuir a la estabilidad en Moldova y aumentar el nivel de confianza y fiabilidad en el país a través del almacenamiento seguro y protegido de la munición convencional.

Señor Presidente:

Se trata de una labor crucial en coordinación con la Sección de Apoyo al FCS del CPC. Los países que copatrocinan este proyecto ayudarán a impulsarlo en los próximos años.

Colaborando con la Misión de la OSCE en Moldova y con las autoridades del país, esperamos sinceramente que el proyecto se inicie con éxito el próximo año y que conlleve mejoras importantes para la seguridad y la estabilidad.

Por último, consideramos que este proyecto podría servir de modelo no solo en términos de apoyo eficaz a otros proyectos contando con los conocimientos especializados de los Estados participantes, sino también en el contexto de ofrecer una solución a la cuestión relativa al estatuto que se planteó en la Decisión N° 8/13 del Consejo Ministerial.

Señor Presidente, solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.



Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Foro de Cooperación en materia de Seguridad

FSC.JOUR/747
18 December 2013
Annex 6

SPANISH
Original: ENGLISH

741ª sesión plenaria

Diario FCS N° 747, punto 1 f) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE MOLDOVA

Señor Presidente:

En nombre del Gobierno moldovo, quisiéramos expresar nuestra más sincero agradecimiento a Austria, Canadá, Alemania, Suecia y Suiza por la contribución y el apoyo tan valiosos que han brindado al proyecto de gestión de existencias de munición convencional que está previsto se inicie el año próximo en la República de Moldova. Concedemos gran importancia a las cuestiones relacionadas con la modernización de las instalaciones de almacenamiento de armas pequeñas y armas ligeras y de munición convencional, así como a la mejora de las capacidades del personal en materia de formación en dicho ámbito.

Esa contribución supondrá una mejora considerable de las capacidades de formación en nuestro país y se traducirá en un mejor entorno de la seguridad en la República de Moldova, así como en la región de la OSCE. Con el apoyo de los donantes internacionales, la República de Moldova ha iniciado a título voluntario un proceso de actualización de las medidas de seguridad y protección relacionadas con las instalaciones de almacenamiento. También estamos llevando a cabo un proceso de actualización de las normativas sobre APAL y EMC de acuerdo con las mejores prácticas y normas internacionales.

La República de Moldova hará todo lo posible por garantizar la sostenibilidad y el éxito del proyecto.

Señor Presidente:

Solicitamos que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.

741ª sesión plenaria

Diario FCS N° 747, punto 3 del orden del día

DECLARACIÓN DEL PRESIDENTE

Excelentísimos Señores,
Señoras y señores,
Estimados colegas:

Hoy tiene lugar la última sesión plenaria del Foro de Cooperación en materia de Seguridad (FCS) bajo la presidencia luxemburguesa, ocasión que aprovecho para manifestarles mi gratitud por la cooperación extraordinaria y el gran apoyo que ha recibido nuestra Presidencia de todos ustedes.

Durante los cuatro últimos meses hemos seguido con la ejecución del programa de trabajo del FCS que habíamos preparado junto con Liechtenstein y Lituania. Ahora que estamos a punto de terminar el año podemos hacer balance de nuestras actividades y llegar con orgullo a la conclusión de que 2013 ha sido efectivamente un año positivo para el Foro. Las tres presidencias han recibido un mandato y se ha dedicado mucho esfuerzo a cumplirlo.

Bajo la presidencia luxemburguesa el FCS ha adoptado varias decisiones. Para empezar, hubo un acuerdo acerca de la reunión de los Jefes de Centros de Verificación, que tuvo lugar el 10 de diciembre de 2013, y otro sobre la fecha de la Reunión Anual de Evaluación de la Aplicación (RAEA) dedicada a examinar las medidas para el fomento de la confianza y la seguridad, que tendrá lugar en marzo de 2014.

Aparte de esas dos decisiones, también deseo destacar la actualización de los Principios de la OSCE de 1994 que deben regir la no proliferación, adoptada en Kiev. En ese sentido, debo darle las gracias especialmente a nuestro coordinador, Sr. Vasily Pokotylo, por su dedicación y el rigor de su trabajo.

Pero también deseo dar las gracias al conjunto de nuestros coordinadores, que son:

- El Teniente Coronel Mark Barlow, Coordinador del FCS para los proyectos en materia de armas pequeñas y armas ligeras y existencias de munición convencional;
- El Sr. Pierre von Arx, Coordinador de la Presidencia del FCS para el Documento de Viena;

- El Teniente Coronel Detlef Hempel, Coordinador del FCS para el Código de Conducta sobre los aspectos político-militares de la seguridad;
- La Sra. Bilge Koçyiğit, Coordinadora del FCS para la aplicación de la resolución 1325 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas;
- El Teniente Coronel Simon Macrory-Tinning, Presidente del Grupo Informal de Amigos sobre APAL.

Les estamos muy agradecidos por su apoyo y su labor ejemplar, que han hecho avanzar y profundizar notablemente nuestros debates acerca de los temas correspondientes y han facilitado la tarea de nuestra Presidencia.

Señoras y señores:

Los resultados del Consejo Ministerial del presente año han sido a mi parecer satisfactorios. Como ya saben, hemos adoptado la decisión relativa a las armas pequeñas y armas ligeras (MC.DEC/8/13), reiterando así que este tema difícil debe seguir siendo una de las preocupaciones principales de nuestra Organización.

En lo que respecta a la decisión relativa a las tareas del FCS, cabe destacar que faltó poco para llegar a un acuerdo. Hubo un acercamiento significativo entre las diversas posiciones discrepantes. Hemos encontrado una formulación aceptable para todos en relación con el Tratado sobre el Comercio de Armas (TCA), así como sobre las resoluciones 1540, 2106 y 2122 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Los retos pendientes en el Foro guardan relación con el Documento de Viena y con las resoluciones 2117 y 1325 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Teniendo en cuenta el ambiente constructivo que hemos podido mantener durante todo el año, especialmente en Kiev, confío en que las próximas presidencias puedan hacer avanzar las tareas del FCS acerca de dichas cuestiones.

Estimados colegas:

Tal y como recordó el Ministro de Asuntos Exteriores de Luxemburgo, Sr. Asselborn, en su discurso en la sesión inaugural de la presidencia luxemburguesa del Foro, el éxito del FCS no se mide solamente por el número de decisiones que se hayan adoptado. Estoy convencido de que los debates tan importantes como fructíferos que hemos mantenido en el marco del Diálogo sobre la Seguridad tendrán evidentemente un efecto positivo en las labores futuras del Foro.

Hemos conseguido poner de relieve el TCA, que ayudará a la OSCE a seguir siendo pionera de las iniciativas para regular el difícil tema de las armas pequeñas y armas ligeras. Por otra parte, se ha reservado un espacio especial a la cuestión de Afganistán. Nuestros debates en el marco de la sesión conjunta del Consejo Permanente y el Foro el 9 de octubre acerca de los retos que se han de afrontar en Afganistán después de 2014 han brindado una oportunidad muy valiosa para destacar este tema, que seguirá siendo importante en los próximos años.

De una forma u otra, todos los diálogos sobre la seguridad han estado relacionados con el proceso de Helsinki+40, que de hecho constituye una iniciativa de todos los Estados

participantes orientada a crear una dinámica política firme y continua para hacer que la OSCE avance hacia una auténtica comunidad de seguridad duradera y basada en la confianza.

La carta enviada a la Presidencia en Ejercicio ucraniana por el Presidente del FCS en colaboración con las Presidencias anteriores, ocupadas por Lituania y Liechtenstein (FSC.DEL/183/13/Rev.1) ilustra el conjunto de las actividades del FCS al respecto. En ese sentido, cabe mencionar también la declaración relativa al proceso de Helsinki+40 adoptada por el Consejo Ministerial de Kiev, en la que se invita al FCS a que siga contribuyendo al proceso (MC.DOC/1/13). Este nuevo impulso político, junto con el excelente trabajo realizado en 2013, nos acercan a nuestro objetivo común de completar con éxito dicho proceso. Nadie debe albergar dudas al respecto: el Foro seguirá enriqueciendo su contribución durante los meses venideros.

Señoras y señores:

A modo de conclusión, permítanme volver a dar las gracias sinceramente a nuestros colegas de la Troika del FCS, es decir, a Lituania y Malta, al Secretario General, Lamberto Zannier, al CPC y a su Director, Adam Kobieracki, así como a la Sección de Apoyo al FCS, con el Sr. Mathew Geertsen y su equipo, y al Grupo de Comunicaciones por su cooperación, su asesoramiento y su apoyo fiable.

También deseo darle las gracias a los Servicios de Conferencias, especialmente al Sr. Bekmurad Astanakulov, a la Sra. Andrea Sekhavat y a la Sra. Elke Lidarik, así como al equipo profesional de intérpretes que nos ha ayudado a navegar con éxito las reuniones.

Por último, en nombre del Foro y de todos sus miembros deseo rendir un homenaje rotundo y más que merecido a la Presidencia en Ejercicio; nuestro agradecimiento sincero al equipo dirigido por el Embajador Ihor Prokopchuk, y nuestra más calurosa felicitación por su éxito al organizar la Vigésima Reunión del Consejo Ministerial en Kiev.

Estimados colegas:

Lituania está a punto de abandonar la Troika del FCS. En el período en el que Lituania ha ocupado la Presidencia, el Embajador Čekuolis y su equipo lleno de dedicación han trabajado con diligencia y nos han legado mecanismos que funcionan fluidamente y una ética de trabajo elevadísima. Hemos procurado perfeccionar esa herencia y dejar una huella al recorrer el sendero de los últimos cuatro meses.

También deseo dar la bienvenida a Moldova, nuevo miembro de la Troika del Foro a partir de 2014.

Para terminar, les deseo el mayor éxito posible a nuestros estimados colegas y amigos de Malta, al Embajador Keith Azzopardi y a su equipo durante su Presidencia del Foro, un deseo reforzado por la entrega de este malleto y de estos objetos que lo acompañan. Confío en que resulten tan útiles para su presidencia como lo han sido para la nuestra.

Gracias.